

Schriftenverzeichnis

A. Monographien

1 Die Geschichte der "reinen Araber" vom Stamme Qaḥṭān. Aus dem Kitāb Našwat aṭ-ṭarab fī tā'rīḥ ḡāhiliyyat al-'Arab des Ibn Sa'īd al-Mağribī. Hrsg. u. übers., eingel. u. komm. Phil. Diss., Heidelberg, 1975. 2. verb. Aufl. Frankfurt a. Main (usw.), 1982. (Heidelberger Orientalistische Studien. 4.)

2 Die Geschichte des Lebna Dengel, Claudius u. Minās. Hrsg. u. übers. Louvain, 1988. (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. 503. 504. = Scriptorum Aethiopicum. 83. 84.)

3 Die äthiopischen Königschroniken in der Sammlung des Däḡḡāzmač Ḥaylu. Entstehung und handschriftliche Überlieferung des Werks. Heidelberg, 1989. (Heidelberger Orientalistische Studien. 13.)

4 Der siegreiche Feldzug des Königs 'Āmda-Šeyon gegen die Muslime in Adal. Louvain, 1994. (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. 539. 540. = Scriptorum Aethiopicum. 99. 100.)

B Aufsätze

1 Leben und Werk des 'Alī Ibn Mūsā Ibn Sa'īd al-Mağribī (gest. 673 d.H.) nach al-Udfuwī. In: La signification du Bas Moyen Age pour l'histoire et la culture du monde musulman. Actes du 8e congrès de l'U.E.A.I., Aix-en-Provence, 1976 (1978). 137-145.

2 'Alī Ibn Mūsā Ibn Sa'īd al-Mağribī und sein Werk "al-Ġuṣūn al-yāni'a fī maḥāsin šu'arā' al-mi'a as-sābi'a". In: Der Islam. 57. 1980. 68-96.

3 Das Kitāb al-Bad' wa-t-ta'rīḥ von Abū l-Ḥasan 'Alī Ibn Aḥmad Ibn 'Alī Ibn Aḥmad aš-Šāwī al-Fāsī und sein Verhältnis zu dem Kitāb al-Ga'rāfiyya von az-Zuhrī. In: Proceedings of the 9th congress of the U.E.A.I., Amsterdam, 1978 (Leiden, 1981). (Publications of the Netherlands Institute of Archeology and Arabic Studies in Cairo. 4.) 153-168.

4 "ṭāf wə'ətu" und "ṭāf naččāw" in den äthiopischen Chroniken. In: Journal of Semitic Studies. 26. 1981. 267-271.

5 Zur "Kurzen Chronik" der äthiopischen Könige. 1: Die Geschichte des Yosṭos. In: Oriens Christianus. 65. 1981. 137-147.

6 Zur "Kurzen Chronik" der äthiopischen Könige. 2: Die Rebellion des Tanše Mammo. In: Oriens Christianus. 66. 1982. 144-188.

7 Zu den Abschnitten über die nichtklassische (muwallad-) Dichtung aus dem Kitāb al-Muqṭaṭaf min azāhir aṭ-ṭuraf des Ibn Sa'īd al-Mağribī. In: ZDMG. Supplement 5: 21. Deutscher Orientalistentag vom 24. bis 29. März in Berlin. Ausgewählte Vorträge. Wiesbaden, 1982. 176-182.

8 Zwei äthiopische Handschriften aus der Sammlung Rehm in St. Bonifaz (München-Andechs). In: Oriens Christianus. 67. 1983. 212-218.

9 An hypothesis concerning an author or compiler of the "Short Chronicles" of the Ethiopian kings. In: Ethiopian Studies. Proceedings of the sixth International

Conference, Tel Aviv, 14-17 April, 1980. Rotterdam; Boston, 1986. 359-372.

10 Ein äthiopischer Text zu Peter Heyling: Ein bisher unbeachtetes Fragment einer Chronik des Fasiladas. In: Proceedings of the 7th International Conference of Ethiopian Studies. Lund, April, 1982. Addis Abeba (usw.), 1984. 243-256.

11 Grecs et Européens: Note de lexicographie éthiopienne. In: Semitica. 33. 1983. 125-131.

12 The šer'atā gəbr: a mirror view of daily life at the Ethiopian Royal Court in the Middle Ages. In: Proceedings of the 8th International Conference of Ethiopian Studies. Addis Abeba, 1984. (1988). Vol. 1. 219-232. Auch gedruckt in Northeast African Studies. 10. 1988. 51-87.

13 Arabisch-äthiopische Übersetzungstechnik am Beispiel der Zena Ayhud (Yosippon) und des Tarikā Wäldä 'Amid. In: ZDMG. 136,2 = Festgabe der DMG an die ausländischen Teilnehmer des 32. International Congress of Asian and North African Studies. 1986. 314-346.

14 La réédition des chroniques éthiopiennes: Perspectives et premiers résultats. In: Abbay. 12. 1983-84 (ersch. 1985). 49-72.

15 Gab es eine große Chronik des Kaisers Fasilädäs von Äthiopien? In: Oriens Christianus. 70. 1986. 188-191.

16 Les premières querelles théologiques d'Abunä Salama III en Éthiopie. In: Annales d'Éthiopie. 14. 1980 a.m. = 1987. 99-116.

17 Die Kirche Mäkanä-lyäsus bei Ǝste: Gründung und Geschichte einer äthiopischen Kirche und Schule in der Provinz Däbrä Tabor. (In Zusammenarbeit mit Merawi Tebeje). In: Kirche und Schule in Äthiopien. 21. 1983. 1-5.

18 Zwei amharische Wiegendrucke in Heidelberg. In: Schule und Kirche in Äthiopien. 30. 1987. 10-13.

19 De vulgari eloquentia: Poesia dialettale araba del Duecento. In: Atti del XIII Congresso dell'Unione Européenne d'Arabisants et d'Islamisants (Venezia 29 sett. - 4 ott. 1986). = Quaderni di Studi Arabi. 5-6. 1987-88. 404-417.

20 Blut- oder Dauerregen im Alten Arabien? Zu den frühnordarabischen Inschriften aus Qaryat al-Fāw. In: Proceedings of the Fifth International Hamito-Semitic Congress. 1987. (Hrsg.:) Hans G. Mukarovsky. Vol. 2. Wien, 1991. (Beiträge zur Afrikanistik. 41.) (Veröffentlichungen der Institute für Afrikanistik und Ägyptologie der Universität Wien. 57). 245-257.

21. Versione italiana sotto il titolo: Pioggia di sangue o pioggia incessante nell'Arabia antica? Una iscrizione proto-araba ritrovata a Qaryat al-Fāw. In: Quaderni di Studi arabi. 8. 1990. 13-24. (Con alcuni correzioni).

22 Reisediplomatie am Roten Meer im 17. Jhd. Zugleich eine Besprechung von: Emeri Johannes VAN DONZEL: A Yemenite Embassy to Ethiopia, 1647-1649. Al-Ḥaymī's Sīrat al-ḥabasha, newly introduced, translated and annotated. (= Äthiopistische Forschungen. 21). Stuttgart, 1986. In: Oriens Christianus. 73. 1989. 137-148.

23 Armenische Osterfestberechnung in Äthiopien zur Zeit von Kaiser Lebna-Dengel. Oder: Russica non leguntur. In: Oriens Christianus. 72. 1988. 203-207.

24 Mäläsay: Selbstbezeichnung eines Harariner Offizierskorps und ihr Gebrauch in äthiopischen und arabischen Chroniken. In: Paideuma. 36. 1990. (= Festschrift Eike

Haberland). 105-113.

25 La théologie au service de la rébellion: Chroniques inédites du Ras Mika'el Səḥul. In: Études Éthiopiennes. Actes de la Xe Conference Internationale des Études Éthiopiennes. Paris 23-26 août 1988. Paris, 1994. Vol. 1. 225-236. Auch ersch. in *Orientalia Suecana*. 61-62. 1992-1993.

26 The šer'atä gəbr: a mirror view of daily life at the Ethiopian Royal Court in the Middle Ages. (Überarbeitete Fassung von Nr. 12; darüberhinaus mit der vollständigen kritischen Edition des šer'atä gəbr). In: *Northeast African Studies*. 10, 2-3. 1988. 51-87.

27 Proklamation des Kaisers Həzəqyas: Er verleiht der Kirche Məkanä İyāsus bei šte das Asylrecht und bestätigt die Schenkungen des Däğğazmač Ḥaylu. In: *Kirche und Schule in Äthiopien*. 38.1990. 22-27.

28 Amharisch čäbčäbbo - Trophäe? In: *Oriens Christianus*. 74.1990. 187-198.

29 La Corne d'Afrique Orientale d'après les géographes arabes du moyen-âge. In: *Bulletin des Études Africaines*. Vol. 9. 1992. Numéros 17-18. 161-197.

30 Der Wert der amharischen Übersetzungen des Šer'atä mängešt. In: *Journal of Semitic Studies*. 37. 1992. 223-245.

Engl. Abstract des 1986 auf dem 32. ICANAS gehaltenen Vortrags:

Older Amharic translations of the Šer'atä mängešt and their contribution to the interpretation of the Ge'əz-version. In: *Proceedings of the XXXII International Congress for Asian and North African Studies*, Hamburg, 25th-30th August 1986. Stuttgart, 1992. ZDMG-Suppl. 9.) 254-255.

31 Der dritte Talisman der Askalä-Maryam Dässəta: Die Zauberrolle Inv.-Nr. 1578 aus dem Nachlaß von Sebastian Euringer. In: *Jahrbuch des Historischen Vereins Dillingen a.d. Donau*. 91. 1989. 342-357.

32 Petite Histoire de Yoḥannəs İer "retrouvée dans un autre Pays". In: *Annales d'Éthiopie*. 15. 1983 a.m. = 1990. 83-109.

33 Prefazione (Einleitende Studie) zu: Christiaan SNOUCK HURGRONJE: Il pellegrinaggio alla Mecca (= Het Mekkaansche feest; ital.). Torino, 1989 (Einaudi. Saggi. 721.) XI-XXVI.

34 "Dann senke das Haupt und gib ihr nicht im Zorn": Eine testamentarische Verfügung des Kaisers `Amdä-Şəyon aus dem Archiv der Hs. BM. Or. 481. In: *Orientalia Suecana*. 28-29. 1989-1990. (= Festschrift till Gösta Vitestam). 92-104.

35 Abreḥa's Names and Titles: CIH 541,4-9 reconsidered. In: *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies*. 21. 1991. 135-145.

36 Die Hiğra des Gälawdewos. *Lectio difficilior est praeferenda*. In: *Festschrift Ewald Wagner zum 65. Geburtstag*. Bd. 1: *Semitische Studien unter besonderer Berücksichtigung des Südsemitistik*. Beirut, 1994. (Beiruter Texte und Studien. 54). 118-131.

37 Versioni indipendenti o traduzione? - Rilettura delle lamine d'oro di Pyrgi. In: *Il Convegno Internazionale di Linguistica dell'area mediterranea sul tema Circolazioni Culturali nel Mediterraneo Antico*. (=Sesta giornata camitico-semitica e indoeuropea). Sassari, 24-27 aprile 1991. Cagliari, 1994. 189-196.

38 The inscription Ghoneim AfO 27. 1980. Abb. 10 - a fortunate error. In: *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies*. 22. 1992. 55-67.

- 39 Un cas de censure politique en Éthiopie au XVIIe siècle: chapitre 8 et 9 de la chronique de Šāršā-Dəngəl. In: Annales d'Éthiopie. 16. 2001. 257-277
- 40 Bā-kāmā səmu: Semitische Idiomatik auf griechischen Pfaden. In: Orbis Aethiopicus. Studia in honorem Stanislaus Chojnacki natali septuagesimo quinto dicata, septuagesimo septimo oblata. Albstadt, 1992. (Bibliotheca Nubica. 3.) Pars 1. 165-175.
- 41 En-Nemara. In: Aux sources du monde arabe. L'Arabie avant l'Islam. Collections du Musée du Louvre. Paris, 1990. 75-77.
- 42 Grande re degli Arabi e vassallo di nessuno: Marʿ-*al-Qays* Ibn ʿAmr e l'iscrizione ad en-Nemara. In: Quaderni di Studi Arabi. 9. 1991. 3-28.
- 43 Vassal - Neither of Rome nor of Persia! Marʿ-*al-Qays* the Great King of the Arabs. In: Proceedings of the Seminar for Arabian Studies.. 23. 1993. 63-93.
(Englische und um die Diskussionsbeiträge der Teilnehmer des 23. SAS in Manchester erweiterte Fassung von Nr. 42).
- 44 From Manuscripts to the Computer: Ethiopic Studies in the last 150 years. In: The Edward Hincks Bicentenary Lectures. Ed. by Kevin J Cathcart. Dublin, 1994. 114-137.
- 45 "...nur zum Abschluß planmäßiger Bauarbeiten, keinesfalls als Katastrophenhilfe!" Das politische Management eines Dammbrochs bei Marib durch König Šarahbiʿil Yaʿfur (CIH 540, 64-72). In: Arabia Felix. Beiträge zur Sprache und Kultur des vorislamischen Arabien. Festschrift für Walter W. Müller zum 60. Geburtstag. Hrsg. von N. Nebes. Wiesbaden, 1994. 122-131.
- 46 "...doch das gemeine Volk sagt "empereo(u)r". Nachrichten über Europa aus dem Kitāb al-Muğrib fī ḥulā al-Mağrib des Ibn Saʿīd al-Mağribī. In: Gedenkschrift Wolfgang Reuschel. Akten des III. Arabistischen Kolloquiums, Leipzig, 21.-22. November 1991. Stuttgart, 1994. (AKM 51,1.) 185-198.
- 47 Kitāb Ğuğrāfiyā des Ibn Fāṭima: eine unbekannte Quelle des Ibn Saʿīd oder "Neues" von al-Idrīsī? In: Un ricordo che non si spegne. Scritti di docenti e collaboratori dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli in memoria di Alessandro Bausani. Napoli, 1995. (IUO. Dipartimento di Studi Asiatici. Series minor. 50). 163-179.
- 48 Ein Gegenstand und seine Aufschrift: RIE 180 = JE 5. In: Etiopia e oltre. Studi in onore di Lanfranco Ricci. (Hrsg.: Yaqob Beyene (u. a.)) Napoli, 1994. (Studi Africanistici. Serie Etiopica. 1.) 129-144.
- 49 "Das Reich des Bösen". Feindbilder zwischen Osmanen und Zaiditen im Kampf um den Jemen (16./17. Jhdt.). In: Krieg und Religion. Hans Wissmann (Hrsg.). 1994. 113-136.
Engl. Fassung u. d. T. "The Realm of Evil: the Struggle of Ottomans and Zaidis in the 16th-17th Centuries as reflected in historiography" In: Yemen - Past and Present. (Hrsg.:) B. Knutsson, V. Mattsson, M. Persson. Lund, 1994. (Lund Middle Eastern and North African Studies. 1.) 87-95.
- 50 A Puzzle of Old Arabic Tenses and Syntax: The Inscription of ʿEn ʿAvdat. In: Proceedings of the Seminar for Arabian Studies. 24. 1994. 165-174.
- 51 "Someone had blundered!" - Äthiopisch-sudanesishe Kriege im 17. Jhdt. In: Der Sudan in Vergangenheit und Gegenwart. (Sudan Past and Present). Hrsgg.: R. Gundlach, Manfred Kropp, Annalis Leibundgut. 1996. (Nordostafrikanisch/ Westasiatische Studien. 1.) 111-131.

52 Die Stimme der Opposition in der äthiopischen Geschichtsschreibung. Kaiser und Kirche in Äthiopien. Überarbeitete Fassung des Vortrags für den 22. Deutschen Orientalistentag, Tübingen, 1983. In: Horizonte der Christenheit. Festschrift für Friedrich Heyer zum 85. Geburtstag. Erlangen, 1994. (Oikonomia. 34.) 36-48.

53 Ethiopian names in Old South Arabian inscriptions and the question of *matres lectionis* in Epigraphic South Arabian. Vortrag SAS 26. 1995. (London). Veröff. in: Biblical and Near Eastern Essays. Studies in Honour of Kevin J. Cathcart. London. 2004. 258-263.

54 Gedanken zum Verbalsystem des Ugaritischen im Rahmen des Semitischen. In: Schnittpunkt Ugarit. (= Nordostafrikanisch-Westasiatische Studien. 2.) Frankfurt, 1999. 97-108.

55 Politische Zensur im 17. Jhdt. in Äthiopien: die Chronik des Sarsa-Dengel. In: Nubica et Aethiopia. Internationales Jahrbuch für koptische, meroitisch-nubische, äthiopische und verwandte Studien. 4.5.1999. 77-100.

56 Zur Deutung des Titels Kebra Nagast. In: Oriens Christianus. 80. 1996. 108-115.

57 Letters on the Cheek of Athena: The Gradation of the Sabaeen Sigloi and their Numerical Signs. In: Proceedings of the Seminar for Arabian Studies. 27. 1997. 159-164.

58 Die dritte Würde oder ein Drittel des Reiches? Die verschiedenen Versionen der Biographie des Hl. Iyäsus-Mo'a als Ausdruck sich wandelnder Funktionen des Textes. In: *Saints, Biographies and History in Africa. Saints, biographies et histoire en Afrique. Heilige, Biographien und Geschichte in Afrika*. Hrsg. von Bertrand Hirsch und Manfred Kropp. (= Nordostafrikanisch / Westasiatische Studien. 5.) Frankfurt am Main, 2003. 191-205.

59 Wolfgang HAHN: "Eine axumitische Typenkopie als Dokument zur spätantiken Religionsgeschichte - mit einem philologischen Exkurs zu den biblischen Namen axumitischer Könige von M. KROPP." In: *Jahrbuch für Numismatik und Geldgeschichte*. 46. 1996. (1997). 85-99.

60 Free and bound prepositions: A new look on the inscription Mafray/Quṭra 1'. In: PSAS. 28. 1998. 169-174.

61 Vier gwält-Urkunden von König 'Amdä-Şəyon aus dem Archiv der Kirche Däbrä-Ḃgz'abəḂher-Ab von Amba-Gəşe. Mit einem Exkurs über den Namen Bätärgelä-Maryam. In: Äthiopien zwischen Orient und Okzident. Beiträge zur Geschichte, Religion und Kunst Äthiopiens. 4. Wissenschaftliche Tagung der Gesellschaft Orbis Aethiopicus, Köln, Oktober 1998 Hrsg. von Walter Raunig und Asfa-Wossen Asserate. Bielefeld, 2004. 39-64.

62 Engl. Fassung: Four Gwält documents of 'Amdä-Şəyon from the Archive of the Church of Däbrä-Ḃgz'abəḂher-Ab on Amba-Gəşe. In: *Afrique et Histoire*. 2. 2004. 213-234.

63 "...der Welt gestorben". Ein Vertrag zwischen dem äthiopischen Heiligen Iyäsus-Mo'a und König Yəkunno-Amlak über *memoriae* im Kloster Ḃayq. 1998. In: *Analecta Bollandiana*. 116. 1998. 303-330.

64 'Glücklich, wer vom Weib geboren, dessen Tage doch kurz bemessen ...!' Die altäthiopische Grabinschrift von Ḃam, datiert auf den 23. Dezember 873 n. Chr. In: *Oriens Christianus*. 83. 1999. 162-176.

65 Land for Service or rim ante litteram. The case of church land at Däbrä ʿEstifanos (Ḥayq). In: *Materiale antropologico e storico sul «rim» in Etiopia e Eritrea. Anthropological and Historical Documents on «rim» in Ethiopia and Eritrea.* Hrsg. Alessandro Bausi, Gianni Dore e Irma Taddia. Torino, 2001. 115-122.

66 Iatromagie und der Beginn der arabischen Schriftsprache: die nabatäisch-arabische Inschrift von ʿAyn ʿAbada. In: *Mélanges de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth.* 55. 1997-1998 (ersch. 2002). 91-117.

67 "Ein klein wenig weißt du ja schon, mein Herr, ...!" Der Beschwerdebrief eines äthiopischen Mönchs an Ras Mikael Sehul als Beispiel äthiopischer Briefkunst und deren Verwendung in der Historiographie. In: *Bote und Brief - Sprachliche Systeme der Informationsübermittlung im oralen und literalen Horizont. Symposium des Interdisziplinären Arbeitskreises Nordostafrikanische-Westasiatische Studien (IAK-NWS), 21.-23. 10. 1999. Frankfurt, 2003.* (Nordostafrikanische/Westasiatische Studien. 4.) 125-146.

68 Den Koran neu lesen. Über Versuche einer Vereinbarung des koranischen mit dem modernen Weltbild. In: *Religion und Weltbild.* Marburg, 2002. (Marburger Religionsgeschichtliche Beiträge. 2.) 151-178.

69 Individual public confession and pious ex voto, or stereotypical and stylized trial document and stigmatizing tablet for the pillory? The expiation texts in Ancient South Arabian. In: *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies.* 32. 2002. 1-6.

70 Vierzig Jahre Orientinstitut – Brücken zum Verständnis. Editorial in *Beiruter Blätter.* 8-9. 2000-2001. 3-16.

71 Orientalism and Dialogue of Cultures: Orientalism and Arabs before Islam. In: *Conference on Orientalism. Dialogue of Cultures.* Muʿtamar al-Istiṣrāq. Ḥiwār at-t-aqāfāt. Ed.: Sami A. Khasawneh. Amman, 2004. 243-250.

72 Das gute alte Recht. Schriftlichkeit und Mündlichkeit in der Praxis des äthiopischen Königsrechts. In: *Blicke gen Osten. Festschrift für Friedrich Heyer zum 95. Geburtstag.* Hrsg. von Martin Tamcke. Münster, 2004. (Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte. 30.) 293-310.

73 Viele fremde Tische, und noch einer im Koran: Zur Etymologie von äthiopisch *maʿəd(d)ə* und arabisch *māʿida/mayda*. In: *Oriens Christianus.* 87. 2003. 140-143.

74 Der äthiopische Satan = šayṭān und seine koranischen Ausläufer; mit einer Bemerkung über verbales Steinigen. *Oriens Christianus.* 89. 2005. (Im Druck).

75 Individualität und Bindung: Die Geschichte des Äthiopischen (Gəʿəz) im Spiegel von Wolf Leslaus *Comparative Dictionary.* Im Druck für: Akten der ersten Littmann-Konferenz, München, 2002.

76 Die Stele von ʿAnza und ihre Aufschrift: ein altäthiopisches Aktenstück. Im Druck für: *USJ. Annales de l'Institut des Lettres Orientales.* In memoriam Louis Pouzet, S. J. (Im Druck).

77 Photos Nr. 2268.5, 6 und 7 des Littmann-Archivs: Stelenstumpf mit sabäischer Aufschrift aus Kaskase. In: *Das Photoarchiv der Deutschen Aksum-Expedition.* (Im Druck).

78 Die Photos 2265. 1-3 des Littmann-Archivs. Die Stele von Maṭarā. In: *Das Photoarchiv der Deutschen Aksum-Expedition.* (Im Druck).

79 "...in unbändigem Allegro" ʿAlī ʿAbdarrāziq und sein Traktat über den Islam und die

Grundlagen der Herrschaft. Im Druck für Festschrift R. G. Khoury, Heidelberg. (Im Druck).

80 Die Legende vom Priester Johannes – Ein Internationales Kolloquium in Damaskus. In: *Beiruter Blätter*. 10-11. 2002-2003. 26-28.

81 Avant-propos - Vorwort. Youssef Courbage (en français) et Manfred Kropp (en allemand). In: *Penser l'Orient*. Traditions et actualités des orientalismes français et allemand. Sous la direction des Youssef Courbage et Manfred Kropp. Beyrouth, 2005 (*Les entretiens franco-allemands de Beyrouth / Beiruter Gespräche - das deutsch-französische Forum*). Beyrouth: Institut Français du Proche Orient; Orient-Institut, 2004. 5-12.

82 Die traditionellen äthiopischen Königslisten und ihre Quellen. In: *Genealogie – Realität und Fiktion von Identität*. Herausgegeben von Martin Fitzenreiter. London, 2005. (IBAES = Internet-Beiträge zur Ägyptologie und Sudanarchäologie. Studies from the Internet on Egyptology and Sudanarchaeology. 5.) 21-46.

83 Diözesen und Missionsauftrag: Ein Edikt Kaiser Zar'a-Ya'qobs über zwei Klostersprengel in Eriträa aus dem Condaghe der Hs. British Museum Or 481 alias Mäshafä Téfut von Amba Geshe. In: *Mélanges de l'Université Saint-Joseph*. = *Mélanges à la mémoire de Louis Pouzet s.j.* (1928-2002). Im Druck.

84 „Antiquae restitutio legis“. Zur Alimentation des Hofklerus und einer Zeugenliste als imago imperii und notitia dignitatum in einer Urkunde des Kaisers Zär'a Ya'qob im Condaghe der Hs. BM Or. 481, fol. 154». In: *Varia Aethiopica*. Festschrift für Sevir Chernetsov. St. Petersburg. (Im Druck).

85 Perspektiven für den Europäisch-Islamischen Kulturdialog – Stellungnahme des Orient-Instituts Beirut. In: *Perspektiven für den europäisch-islamischen Kulturdialog – Schwerpunkt: Naher und Mittlerer Osten*. (= Alexander-von Humboldt-Stiftung. Arbeits- und Diskussionspapiere. 4. 2005). Bonn, 2005. 29-33.

86 Asylrecht und Pfründe für die zukünftige Residenz: Die Zeugenfassung der Privilegurkunde des Ras Wube für die Marienkirche von Däräsge aus dem Condaghe der Hs. BM Or 481, fol. 3v. In: *Studia Semitica*. The Journal of Semitic Studies Jubilee Volume. Manchester, 2005. (*Journal of Semitic Studies Supplement*. 16.) 193-206.

C Rezensionen

1 Martin FORSTNER: *Al-Mu'tazz billāh (252/866-255/869)*. Germersheim, 1976. In: *Arabica*. 26. 1979. 104-107.

2 Michail B. PIOTROVSKIJ: *Predanie o himjaritskom zare As'ade al-Kamile*. Moskva, 1977. In: *Arabica*. 26. 1979. 320-321.

3 A Chronicle of Emperor Yohannes IV (1872-1889). Ed. by Bairu Tafla. Wiesbaden, 1977. (Äthiopistische Forschungen. 1.) In: *Oriens Christianus*. 63. 1979. 209-214.

4 Emilio GARCIA GÓMEZ: *El libro de las banderas de los campeones de Ibn Sa'īd al-Mağribī*. 2. edición. Barcelona, 1978. In: *Arabica*. 28. 1980. 111-118.

5 Yahyā Naşrallāh: *Der Faḥ Madīnat Ḥarar*. Legende und Geschichte. Hrsg. von Ewald Wagner. Wiesbaden, 1978. (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes. 44,3.) In: *Oriens Christianus*. 65. 1981. 229-231.

6 Emeri VAN DONZEL: *Foreign relations of Ethiopia, 1642-1700*. Leiden, 1979. (Uitgaven van het Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul. 46.) In:

Oriens Christianus. 66. 1982. 245-247.

7 Qerellos IV,3: Traktate des Severianus von Gabala, Gregorios Thaumaturgos und Kyrillos von Alexandrien. Hrsg. von B.M. Weischer. Wiesbaden, 1980. (Äthiopistische Forschungen. 7.) In: Oriens Christianus. 66. 1982. 242-244.

8 K. H. PAMPUS: Über die Rolle der Ḥārīḡiyya im frühen Islam. Werner SCHWARTZ: Ḡihād unter Muslimen. Wiesbaden, 1980. (Bonner Orientalistische Studien. N.S. 27. = Studien zum Minderheitenproblem im Islam. 6.) In: Mundus. 19.1983. 31-33.

9 Gadla Yoḥannes Məsrāqāwī. Ed. di Paolo Marrassini. Firenze, 1981. (Quaderni di Semitistica. 10.) In: Oriens Christianus. 67. 1983. 225-226.

10 BAIRU TAFLA: Ethiopia and Germany. Wiesbaden, 1981. (Äthiopistische Forschungen. 5.) In: Oriens Christianus. 67. 1983. 223-225.

11 Kamal ABDALFATTAḥ: Mountain Farmer and Fellaḥ in 'Asīr, Southwest Saudi-Arabia. Erlangen, 1981. (Erlanger Geographische Arbeiten Sonderband. 12.) In: Der Islam. 62. 1985. 171-173.

12 Manuel OCAÑA JÍMENEZ: Nuevas tablas de conversión de datas islámicas a cristianas e viceversa. Madrid, 1981. In: Bibliotheca Orientalis. 57,2. 1986. 45-46.

13 GETATCHEW HAILE: The different collections of Nāḡs-hymns in Ethiopic literature and their contributions. Erlangen, 1983. (Oikonomia. 19.) In: Oriens Christianus. 69. 1985. 228-229.

14 Siegbert UHLIG: Hiob Ludolfs "Theologia Aethiopica". Wiesbaden, 1983. (Äthiopistische Forschungen. 14.) In: Oriens Christianus. 69. 1985. 229-232.

15 Franz Amadeus DOMBROWSKI: Ṭānā-See 106: Eine Chronik der Herrscher Äthiopiens. Wiesbaden, 1983. (Äthiopistische Forschungen. 12.) In: ZDMG. 135. 1985. 420 (Kurzanzeige).

16 Steven KAPLAN: The Monastic Holy Man and the Christianization of Early Solomonic Ethiopia. Wiesbaden, 1984. (Studien zur Kulturkunde. 73.) In: Historische Zeitschrift. 243.1986. 671-672 (Kurzanzeige).

17 A catalogue of Ethiopian Manuscripts microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Abeba and for the Hill Monastic Library, Collegeville. Vol. 7. 1983. Vol. 8. 1985. In: Oriens Christianus. 70. 1986. 212-215.

18 Peter HEINE: Weinstudien. Untersuchungen zu Anbau, Produktion und Konsum des Weins im arabisch-islamischen Mittelalter. Wiesbaden, 1982. In: ZDMG. 137. 1987. 405-407.

19 Richard PANKHURST: History of Ethiopian towns from the Nineteenth century to 1935. (= Äthiopistische Forschungen. 17). Stuttgart, 1985. In: ZDMG. 137. 387-389.

20 Steven KAPLAN: The Monastic Holy Man and the Christianization of Early Solomonic Ethiopia. Wiesbaden, 1984. (Studien zur Kulturkunde. 73.) In: Oriens Christianus. 70. 1986. 215-218.

21 Edward ULLENDORFF: A Tigrinya (Ṭəgrəñña) Chrestomathy. Introduction, Grammatical Tables, Tigrinya Texts, Letters, Phrases, Tigrinya-English Glossary, Select Bibliography. (= Äthiopistische Forschungen. 19.) Stuttgart, 1985. In: Mundus. 23. 1987. 219-220.

- 22 Haymanota Abaw Qaddamt. La foi des pères anciens. 1. Texte éthiopien. Enseignement de Mamher Kefla Giyorgis, composé par Alaqa Kidana Wald Kefle, recueilli par son disciple Dasta Takla Wald. Avec une introduction sur la vie et l'oeuvre de ces trois savants par Berhanou Abebbe. (= Studien zur Kulturkunde. 79.). Stuttgart, 1986. In: Oriens Christianus. 71. 1987. 232-233.
- 23 Claude SUMNER: The source of African Philosophy: The Ethiopian Philosophy of Man. (= Äthiopistische Forschungen. 20.). Wiesbaden, 1986. In: Oriens Christianus. 71. 1987. 233-234.
- 24 Aşma Giyorgis and his work: History of the Gällä and the Kingdom of šawā. Edited by Bairu Tafla. Stuttgart, 1987. (Äthiopistische Forschungen. 18.). In: Oriens Christianus. 73. 1989. 237-240.
- 25 Edward ULLENDORFF: Studia Aethiopica et Semitica. Stuttgart, 1987. (Äthiopistische Forschungen. 24.). In: Oriens Christianus. 73. 1989. 240.
- 26 C. G. (= Kees) BROUWER: Cauwa ende Comptanten: Der Vereenigde Oostindische Compagnie in Jemen. / Cowha and Cash: The Dutch East India Company in Yemen. 1614-1655. Amsterdam, 1988. und K. H. BRÄWIR und A. KABLANIYÄN / C. G. BROUWER und A. KAPLANIAN: Al-Yaman fī awā'il al-qarn as-sābi'a 'aşara. Muqatafāt min al-wat-ā'iq al-Hūlandiyya al-muta'alliqa bi-t-tā'rīḥ al-iqtişādī li-ġanūb al-Gazīra al-'Arabiyya, 1614-1630. / Early Seventeenth-century Yemen. Dutch documents relating to the economic history of Southern Arabia, 1614-1630. Leiden (usw.), 1988. In: ZDMG. 140. 1990. 385-387.
- 27 Wolf LESLAU: Comparative dictionary of Ge'ez (Classical Ethiopic). Wiesbaden, 1987. In: Oriens Christianus. 74. 1990. 270-275.
- 28 Siegbert UHLIG: Äthiopische Paläographie. Stuttgart, 1988. (Äthiopistische Forschungen. 22.) Mit einem Exkurs: Die Datierung der Hs. Abba Garima II. In: Oriens Christianus. 76. 1992. 260-266.
- 29 On Both Sides of Al-Mandab. Ethiopian, South-Arabic and Islamic Studies presented to OSCAR LÖFGREN on his ninetieth birthday 13 May 1998 by colleagues and friends. (Hrsg.): Ulla EHRENSVÄRD und Christopher TOLL. Stockholm, 1989. 168 S. (Swedish Research Institute in Istanbul. Transactions. Vol. 2.). In: Der Islam. 72. 1995. 156-158.
- 30 BOHAS, G. , J.-P. GUILLAUME and D. E. KOULOUGHLI: The Arabic Linguistic Tradition. London; New York: Routledge, 1990. X, 163 S. ISBN: 0-415-01904-4. In: Studia Linguistica. Lund. (Im Druck).
- 31 Roger W. COWLEY: Ethiopian Biblical Interpretation. A Study in Exegetical Tradition and Hermeneutics. Cambridge, 1988. XVI, 490 S. (University of Cambridge Oriental Publications. 38). In: OLZ . 89. 1994 62-65.
- 32 James QUIRIN: The Evolution of the Ethiopian Jews: A History of the Beta Israel (Falasha) to 1920. Philadelphia, 1991. (The Ethnohistory Series). In: AJAHS. 27,2. 1994. 437-438.
- 33 L'Arabie antique de Karib'il à Mahomet. Nouvelles données sur l'histoire des Arabes grâce aux inscriptions. (Hrsg.): Christian Robin. Aix-en-Provence: Edisud, 1992. (= Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée. 61. 1991-1993). In: Der Islam. 76. 1999. 188-190.
- 34 Sibylle VOCKE: Die marokkanische Malḥūnpoesie. Wiesbaden, 1990. 266 S. ISBN 3-3447-02995-1. (Zugl. Erlangen, Nürnberg, Univ., Diss., 1987). In: ZDMG. 146. 1996. 624-625.

35 Al-Idrīsī, Abū Ġaʿfar Muḥammad Ibn ʿAbd-al-ʿAzīz: Kitāb Anwār ʿulwiyy al-aġrām fī l-kašf ʿan asrār al-ahrām. Das Pyramidenbuch des Abū G7aʿfar al-Idrīsī (st. 649/1251). Stuttgart: Steiner 1991. (Beiruter Texte und Studien, 38). In: Die Welt des Orients. 27. 1996. 197-201.

36 Gebre-Igziabihēr Elyas: Prowess, Piety and Politics. The chronicle of Abeto Iyasu and Empress Zewditu of Ethiopia (1909-1930). Recorded by Aleqa Gebre-Igziabihēr Elyas. Edited and translated by Reidulf K. Molvaer. Köln, 1994. (Studien zur Kulturkunde. 104). In: Tribus. 45. 1996. 186-187.

37 Gianfrancesco Iusini: Studi sul monachesimo eustaziano (secoli XIV-XV). Napoli, 1993 (Istituto Universitario Orientale. Dipartimento di Studi e Ricerche su Africa e Paesi Arabi. Studi Africanistici. Serie Etiopica. 3). In: Oriens Christianus. 79. 1995. 272-273.

38 Alessandro BAUSI: 𐩌𐩨𐩣𐩨𐩢𐩨: Il Qalēmentos etiopico. La rivelazione di Pietro a Clemente I libri 3-7. Traduzione e introduzione. Napoli, 1992 (Istituto Universitario Orientale. Dipartimento di Studi e Ricerche su Africa e Paesi Arabi. Studi Africanistici. Serie Etiopica. 2). In: Oriens Christianus. 79. 1995. 270-271.

39 Gorgi Bar Anṭun d-Ḥet Kiraz [Ġūrġ(i) Anṭun Kīrāz; George Anton Kiraz]: Tafsīr at-tarkīḥ wa-t-taqšīya fī l-luġa as-Suryāniyya. [Syr. Haupttitel: Puššaqa d-rukkākā w-quššaya bē-leššānā Sūryāyā.; engl. Nebentitel: Introduction to Syriac Spirantization (Rukkōkhō and Quššōyō). [Lane (Glosser)], Nederlande, 1995. In: Oriens Christianus. 81. 1997. 252-253.

40 Osvaldo RAINERI: ATTI DI HABTA MĀRYĀM († 1497) E DI IYĀSŪ († 1508) SANTI MONACI ETIOPICI. Roma; 1990. (Orientalia Christiana Analecta. 235). In: Oriens Christianus. 81. 1997. 266-269.

41 SEMITIC STUDIES. In honor of Wolf Leslau, on the occasion of his eighty-fifth birthday, November 14th, 1991. Edited by Alan S. Kaye. Vol. 1.2. Wiesbaden, 1991 In: Oriens Christianus. 81. 1997. 282-283.

42 EGE. Sven: Class, State and Power in Africa. A case study of the Kingdom of Shāwa (Ethiopia) about 1840. Wiesbaden, 1996. (Äthiopistische Forschungen. 46.) In: Tribus. 46. 1997. 202-203.

43 ULLENDORFF, Edward: From Emperor Haile Selassie to H. J. Polotsky An Ethiopian and Semitic Miscellany. (= Äthiopistische Forschungen. 42.) Wiesbaden: Harrassowitz, 1995. In: Aethiopia. 1. 1998. 234-235.

44 D'AVRAY, Anthony: Lords of the Red Sea: The History of a Red Sea Society from the Sixteenth to the Nineteenth Century. (= Äthiopistische Forschungen. 45.) Wiesbaden, 1996. In: International Journal of African Historical Studies. 32. 1999. 248-249.

45 ULLENDORFF, Edward: From the Bible to Enrico Cerulli. A Miscellany of Ethiopian and Semitic Papers. (= Äthiopistische Forschungen. 32.) Stuttgart, 1990.

ULLENDORFF, Edward: From Emperor Haile Selassie to H. J. Polotsky. An Ethiopian and Semitic Miscellany. (= Äthiopistische Forschungen. 42.) Stuttgart, 1995. In: Oriens Christianus. 83. 1999. 286-287.

46 BRAKMANN, Heinzgerd: To para tois barbarois ergon theion. Die Einwurzelung der Kirche im spätantiken Reich von Aksum. Bonn, 1994. In: Oriens Christianus. 83. 1999. 273-274.

47 Essays on Gurage Language and culture. Dedicated to Wolf Leslau on the occasion of his 90th Birthday, November 14th, 1996. Edited by Grover Hudson. Wiesbaden, 1996. In: Oriens Christianus. 83. 1999. 287.

48 Mu'gam al-uṣūl al-luḡawiyya. Le(h)ksiḡon d-šoreše leššānayye. Laḡnat al-luḡa wa-t-turāt, Hay'at al-luḡa as-suryāniyya, al-Maḡma al-'ilmī. (Hrsg.:) Binyāmīn Ḥaddād. Baḡdād, 1995. In: Oriens Christianus. 83. 1999. 255-256.

49 Hans Wilhelm LOCKOT: Bibliographia Aethiopica II: The Horn of Africa in English Literature. Edited and revised by Siegbert Uhlig and Verena Böll. (= Aethiopistische Forschungen. 41.) Wiesbaden, 1998. In: Oriens Christianus. 84. 2000. 267-268.

50 Delio Vania PROVERBIO: La recensione etiopica dell'omelia pseudocrisostomica de ficu exarata ed il suo tréfonds orientale. (=Aethiopistische Forschungen. 50.) Wiesbaden, 1998. In: Oriens Christianus. 84. 2000. 266-267.

51 Anton Spitaler: Philologica. Beiträge zur Arabistik und Semitistik. Hrsg. von Hartmut Bobzin. Mit Indices versehen von Stefan Weninger. (= Diskurse der Arabistik. 1.) Wiesbaden, 1998. In: Oriens Christianus. 84. 2000. 284-285.

52 Ancient African Civilizations Kush and Axum. Edited by Stanley Burstein. Princeton, N.J., 1998. In: International Journal of African Historical Studies. 33. 2000. 449-450.

53 Wilhelm BAUM: Die Verwandlungen des Mythos vom Reich des Priesterkönigs Johannes. Rom, Byzanz und die Christen des Orients im Mittelalter. (= Tangenten.) Klagenfurt, 1999. In: Oriens Christianus. 86. 2002. 265-267.

54 Wolf LESLAU: Zway Documents. Grammar and Dictionary. (= Aethiopistische Forschungen. 51.) Wiesbaden, 1999. In: Oriens Christianus. 86. 2002. 273-274.

55 Takamitsu MURAOKA: Classical Syriac. A basic grammar with a chrestomathy. With a select bibliography by S. P. Brock. (= Porta Linguarum Orientalium. Neue Serie. 19.) Wiesbaden, 1997. In: Oriens Christianus. 86. 2002. 248-250.

56 Osvaldo RAINERI: Codices Comboniani Aethiopici. Recensuit Osvaldus Raineri. (= Bibliothecae Apostolicae Vaticanae Codices Manuscripti Recensiti.) Città del Vaticano, 2000. In: Oriens Christianus. 86. 2002. 272-273.

57 Osvaldo RAINERI: Gli Atti etiopici del martire egiziano Giorgio il nuovo († 978). (= Studi e Testi. 392.) Città del Vaticano, 1999. In: Oriens Christianus. 86. 2002. 260-262.

58 Veronika SIX: Äthiopische Handschriften vom Tānā-See. Teil 3. Nebst einem Nachtrag zum Katalog der äthiopischen Handschriften deutscher Bibliotheken und Museen. (= Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. 20,3.) Stuttgart, 1999. 508 S. In: Oriens Christianus. 86. 2002. 270-272.

59 Äthiopische Handschriften. Teil 3. Handschriften Deutscher Bibliotheken, Museen und Privatbesitz. Von Veronika SIX. Herausgegeben von Ernst HAMMERSCHIMDT. (= Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. 20,6.) Stuttgart, 1994. In: Oriens Christianus. 86. 2002. 269-270.

60 Eckhart OTTO und Siegbert UHLIG: Bibel und Christentum im Orient. Studien zur Einführung in die Reihe "Orientalia Biblica et Christiana". (= Orientalia Biblica et Christiana. 1.) Glückstadt, 1991. In: Oriens Christianus. 86. 2002. 262-265.

61 Stefan WENINGER: Das Verbalsystem des Altäthiopischen. Eine Untersuchung seiner Verwendung und Funktion unter Berücksichtigung des Interferenzproblems. (= Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz. Veröffentlichungen der Orientalischen Kommission. 47.) Wiesbaden, 2001. In: Oriens Christianus. 86. 2002. 267-269.

62 Rochus ZUURMOND: *Novum Testamentum Aethiopicum. Part III The Gospel of Matthew.* (= Aethiopistische Forschungen. 55.) Wiesbaden, 2001. In: *Oriens Christianus.* 86. 2002. 257-260.

63 Bogdan BURTEA: *Zwei äthiopische Zauberrollen.* (= *Semitica und Semitoamitica Berolinensia.* 1.) Aachen, 2001. In: *Oriens Christianus.* 87. 2003. 257-259.

64 Gérard COLIN: *La gloire des rois (Kebra Nagast). Épopée nationale de l'Éthiopie.* Traduction française intégrale. (= *Cahiers d'Orientalisme.* 23.) Genève, 2002. In: *Oriens Christianus.* 87. 2003. 256-257.

65 Weldetensae ANDEBERHAN: *Commentarii Etiopici sul Libro del Profeta Osea.* Edizione critica da MSS inediti. *Principi Ermeneutici – Temi Teologici.* (= *Aethiopistische Forschungen.* 40.) Wiesbaden, 1994. In: *Oriens Christianus.* 87. 2003. 254-256.

D Herausgeberschaften

1. *Der Sudan in Vergangenheit und Gegenwart (Sudan Past and Present).* Fachtagung des Interdisziplinären Arbeitskreises Nordostafrikanisch/Westasiatische Studien an der Universität Mainz, November, 1993. (Nordostafrikanisch/Westasiatische Studien. 1.) Frankfurt, 1996.

2. *Schnittpunkt Ugarit.* Internationaler Workshop des Interdisziplinären Arbeitskreises Nordostafrikanisch / Westasiatische Studien am 1. und 2. November 1996. (Nordostafrikanisch/Westasiatische Studien. 2.) Frankfurt, 1999.

Reinhard STEMPEL: *Abriß einer historischen Grammatik der semitischen Sprachen.* (=Nordostafrikanisch/Westasiatische Studien. 2.) Frankfurt a.M. (usw.), 1999.

1. *Saints, Biographies and History in Africa. Saints, biographies et histoire en Afrique. Heilige, Biographien und Geschichte in Afrika.* Hrsg. von Bertrand Hirsch und Manfred Kropp. (= Nordostafrikanisch / Westasiatische Studien. 5.) Frankfurt am Main, 2003. Rezension: Lehr-Rosenberg, Stephanie in: *Jahrbuch für Europäische Überseegeschichte.* 5. 2005. 275-279.

2. *Penser l'Orient. Traditions et actualités des orientalismes français et allemand.* Sous la direction des Youssef Courbage et Manfred Kropp. Beyrouth, 2005 (*Les entretiens franco-allemands de Beyrouth / Beirut Gespräche - das deutsch-französische Forum*). Beyrouth: Institut Français du Proche Orient; Orient-Institut, 2004. Avant-propos - Vorwort. Youssef Courbage (en français) et Manfred Kropp (en allemand) S. 5-12.

E Lexikonartikel

1 Artikel "Averroismus" in: *Evangelisches Kirchenlexikon. Internationale theologische Enzyklopädie.* Im Anschluß an den von mir übersetzten und überarbeiteten Artikel: *Islamische Philosophie.* 748- 754.)

Engl. Übers. in: *Encyclopaedia of Christianity.* Ed. Fahlbusch. 2000. Bd. 2: *Islamic Philosophy.* 4.6 Ibn Rushd (Averroes), Averroism. 766-767.

2 Artikel im *Lexikon für Theologie und Kirche.* 3., völlig neu bearb. Auflage. Freiburg, 1993 ff:

Dillmann, Christian (3. 1995. 32)

Eçagē (3. 1995. 436)

Ezana (3. 1995. 1141)

David I. (Kaiser von Äthiopien) (3. 1995. 40)

David III. (Kaiser von Äthiopien) (3. 1995. 40)

Galāwdēwos (Kaiser von Äthiopien)

Gondar
Kebra nagast
Ludolf, Hiob
Šarša-Dengel
Susenyos
Unktionisten
Unionisten
Zagwē
Zar'a-Ya'qob

3 Artikel "Ethiopian Orthodox Church" In: Parry, Ken, David J. Melling, Dimitri Brady, Sidney H. Griffith, and John F. Healey, eds. *The Blackwell Dictionary of Eastern Christianity*. Oxford: Blackwell, 1999. 184-191.

4 Artikel in *Religion in Geschichte und Gegenwart*. 4. Auflage. Band 2. 1998. 601: "David von Äthiopien".

F Arbeiten divulgativen Charakters

1 Äthiopisch und der Computer. In: *Forschungsmagazin der Johannes Gutenberg-Universität Mainz*. 8,2. September 1992. 47-53.

2 *La littérature des rouleaux et son histoire*. In: *Le roi Salomon et les maîtres du regard. Art et médecine en Éthiopie*. (Exposition au Musée National des arts d'Afrique et d'Océanie, 20 octobre 1992 - 25 janvier 1993). Paris, 1992. 124-125.

Wieder abgedruckt in: *Kirche und Schule in Äthiopien*. Heft 45. 1993. 44-45.

3 Ein zweites Zion in Afrika - Das Reich von Aksum. In: *Antike Welten (bis 600 n. Chr.)*. Hrsg. von der Brockhaus-Redaktion. Leipzig; Mannheim, 1997. (= *Die Weltgeschichte*. 2.) VI. Afrika und Vorderasien. Kap. 2. 564-571.

4 Christliche Insel in Ostafrika - Äthiopien im Mittelalter (12. bis 19. Jahrhundert). In: *Um Glaube und Herrschaft (600-1650)*. Hrsg. v. d. Brockhaus-Redaktion. (= *Die Weltgeschichte*. 3.). X. Afrika. 638-643.

5 Wechsel verlangt neue Akzente und Perspektiven (Editorial). In: *Beiruter Blätter*. 10-11. 2002-2003. 7-9.

6 Gemeinsame Vergangenheit – Herausforderung für die Zukunft. (Elysée-Kolloquium IFPO-OIB, Januar 2003). In: *Beiruter Blätter*. 10-11. 2002-2003. 128-131.

7 Rezension zu: Ludwig AMMANN: *Cola und Koran. Das Wagnis einer islamischen Moderne*. Freiburg, 2004. (Herder Spektrum). In: *Imprimatur*. 8. 2004. 384-385.

F Unveröffentlichte Arbeiten und Vorträge

1 Zəkrä nāgār. Die äthiopischen Königschroniken in der Sammlung des Generals Ḥaylu. Habilitationsschrift, Heidelberg 1984. Teile - etwa ein Drittel - davon veröffentlicht (s. **Monographien** Nrr. 2, 3, 4; **Artikel** Nr. 12, 14, 15, 17, 26, 39). Ein weiteres Drittel - zwei Monographien - z.Zt. in Bearbeitung; voraussichtlicher Abschluß nach Ende der Mission in Beirut.

2 Was können die äthiopischen Quellen (Chroniken) zur Geschichte Äthiopiens beitragen? Vortrag beim Colloquium Africanum. Frobenius-Institut, Frankfurt a.M., Mai, 1985.

3 The Ethiopian Royal Chronicles. Vortrag am "German Cultural Institute", Addis Abeba, Februar, 1986.

4 Arabische Literatur im äthiopischen Gewande - Wagnis und Utopie der Interpretation. Vortrag gehalten am 14. Juni 1986 auf dem Colloquium über "Probleme des Übersetzens in Antike und Orient". Ausgerichtet von der Fakultät für Orientalistik und Altertumswissenschaft der Universität Heidelberg und dem Centre de Recherche sur le Proche-orient et la Grèce Antiques, Université des Sciences Humaines, Straßburg, vom 12. bis 14. Juni 1986.

5 Fesseln des Sprachbaus und Last der Vergangenheit: Die arabische Sprache in der modernen Welt. Vortrag anlässlich der Bewerbung auf eine Professorenstelle (C2) für Orientalische Philologie an der Universität Bochum am 1. 6. 1987.

6 Des Kaisers Gälawdewos (Claudius) 'kurze, energische Kampagne'. Eine Betrachtung über die Unbrauchbarkeit preußisch-militärischer Denkweise in der Quellenkritik. Vortrag gehalten im Rahmen des "Colloquium Africanum" am Frobenius-Institut, Frankfurt (Main) am 4. 12. 1987.

7 Königliche Brüder und Königinmutter: Verwandtschaft und Herrschaft in Aksum und Äthiopien. Vortrag gehalten auf dem Kolloquium über "Verwandtschaft und Verwandtschaftsgruppen im Alten Orient und im Klassischen Altertum". Ausgerichtet von der Fakultät für Orientalistik und Altertumswissenschaft der Universität Heidelberg und dem Centre de Recherche sur le Proche-orient et la Grèce Antiques, Université des Sciences Humaines, Straßburg, vom 29.-31. Mai 1989 (gehalten am 30. Mai 1989).

8 Das Jesusbild des islamischen Reformers Maḥmūd Muḥammad Ṭāhā im Sudan. Vortrag gehalten auf der Generalversammlung der Görres-Gesellschaft am 3. 10. 1989 in Salzburg.

9 Individualität und Bindung: Die Geschichte des Äthiopischen (Gə'əz) in der Struktur seines Lexikons. Vortrag anlässlich der Bewerbung auf die C-4 Stelle "Afrikanische Sprachen und Kulturen, Schwerpunkt Äthiopistik" an der Universität Hamburg, 2.5. 1990.

Publiziert im Internet (Mutterseite des Thesaurus linguae aethiopicae). In wesentlich überarbeiteter Form veröff. (s. **Artikel** Nr. 75)

10 Koran und Galgen: der islamische Reformdenker Maḥmūd Muḥammad Ṭāhā im Sudan. Vortrag anlässlich der Bewerbung um eine Professorenstelle (C 3) für Semitistik und Islamwissenschaft an der Universität Mainz am 18. 6. 1990. (Druckfassung in Vorbereitung).

11 Das gute alte Recht. Schriftlichkeit und Mündlichkeit beim äthiopischen Königsrecht. Vortrag gehalten am 19. Juni 1990 beim Sonderforschungsbereich 321: Schriftlichkeit und Mündlichkeit, Universität Freiburg i. Br. In überarbeiteter Form veröffentlicht in: Blicke gen Osten. Festschrift für Friedrich Heyer zum 95. Geburtstag. Hrsg. von Martin Tamcke. Münster, 2004. (Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte. 30.) 293-310.

12 Die traditionellen äthiopischen Königslisten und ihre Quellen. Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung "Historische und kulturelle Beziehungen im nordostafrikanischen Raum", SS 1993, IAK Nordostafrikanisch/Westasiatische Studien der Universität Mainz. In wesentlich überarbeiteter Form veröffentlicht (s. **Artikel** Nr. 81).

13 šər'atā māngəšt - il regolamento della corte. A proposito della edizione critica del testo etiopico'. Vortrag gehalten am Dipartimento di scienze storiche del Mondo Antico, Università degli Studi di Pisa, Februar 1994.

14 Etudes sur le šər'atā māngəšt et le cérémonial de la cour éthiopienne. Conférence

im Rahmen des "Séminaire "Economies, pouvoirs et sociétés dans l'Afrique noire du XVe s. à nos jours" am Centre d'Etudes Africaines, Paris am 25. Mai 1994.

15 Horn oder Pflugschar Afrikas? Bemerkungen zur arabisch-islamischen Geographie im Mittelalter. Vortrag im Rahmen der Vorlesungsreihe "Vorlesungen zum Orient" an Orientalischen Institut der Universität Leipzig am 6. Juni 1994.

16 "...sine ira sed cum studio". 'Alī 'Abdarrāziq Traktat über den Islam und die Grundlagen der Herrschaft. Vortrag gehalten anlässlich der Bewerbung um eine Professorenstelle in Islamwissenschaft an der Universität Bern am 31. Oktober 1994.

17 "...in unbändigem Allegro." 'Alī 'Abdarrāziq Traktat über den Islam und die Grundlagen der Herrschaft. Vortrag (mit Akzentverschiebung gegenüber 16; hier mehr die sprachlichen und literaturwissenschaftlichen Aspekte betont) anlässlich der Bewerbung um die Professur (C 4) für Orientalische Philologie an der Universität Erlangen am 3. November 1994. (Im Druck; s. Artikel Nr. 79).

18 "Wider die Feinde Mariens! Die altamharischen Kaiserlieder als kulturelle Zeugnisse. Vortrag auf der Jahrestagung der Görresgesellschaft 1995 in Dresden. Vgl. Jahres- und Tagungsberichtericht der Görresgesellschaft. Bonn. 1995. 144.

19 From the Elephant to the Sapphire. The international relationship of the Aksumite Empire as reflected in foreign word in Gə'əz. Vortrag in der Vorlesungsreihe 'Understanding History. A glimpse on language as a mirror of history' am "German Cultural Institute, Addis Abeba, 24. 10. 1996.

20 Das Kalifat im Islam. Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung "Von Jericho bis Konstantinopel - Zentralismus und Regionalismus im Vorderen Orient" WS 1995/96, IAK Nordostafrikanisch/Westasiatische Studien der Universität Mainz.

21 Le chroniqueur et ses matériaux. Un document additionnel au šer'atā gəbr du temps de Za'ra Ya'qob. Vortrag gehalten am 27. April 1998 im Rahmen des Séminaire général "L'histoire qui se construit, l'histoire qui s'oublie" am Institut de Recherches et d'Études sur le Monde Arabe et Musulman (IREMAM, Aix-en-Provence).

22 Die Amtsstube als Universum - die mystische Schau als Beginn einer Beamtenkarriere. "Der ehrenwerte Herr" von Naguib Mahfuz. In: Orientalische Erzähler der Gegenwart. Vorträge der Ringvorlesung an der Universität Mainz, SS 1998.

23 Koran auf Deutsch? Zur Bedeutung von Sprache und Übersetzung heiliger Texte des Islam. Vortrag am 23. 6. 1998, Gesellschaft für Deutsche Sprache und Protestantische Stiftskirchengemeinde, Neustadt a.d. Weinstraße.

24 Das gute alte Recht. Vergessene Geschichte - rekonstruierte Vergangenheit in Äthiopien'. Vortrag im Rahmen der Ringvorlesung "Erinnern und Vergessen" des Studium Generale an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz am 10. 5. 1999. Wesentlich überarbeitet veröffentlicht in: Blicke gen Osten. Festschrift für Friedrich Heyer zum 95. Geburtstag. Hrsg. von Martin Tamcke. Münster, 2004. (Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte. 30.) 293-310.

25 The oldest known document of the Arabic Language: The inscriptions of Ayn Abada. Vortrag gehalten am Orient-Institut, Beirut, 29.3.2000.

26 Al-'Alaqāt al-Īrāniyya-al-'Arabiyya qabl al-Islām: Dawr naqš Imri' al-Qays namūdaġan. Vortrag gehalten am Iranischen Kulturzentrum, Damaskus, den 23. 10. 2000.

27 La censure politique - Un problème qui date.... Un exemple des chroniques de la

Cour Éthiopienne. Vortrag gehalten bei de Association Libano-Allemande pour la Promotion de la Culture, Junieh (Beirut, den 24. 11. 2000.

28 Texte als Fiktion und Fallstricke der Etymologie: die altsüdarabischen Bußinschriften. Vortrag gehalten im Rahmen des Instituts-Kolloquiums am OIB, 7.2. 2001.

29 Un empire chrétien en Afrique: Aksoum - Éthiopie. Vortrag gehalten am 1. 3. 2001 im Rahmen der Vortragsreihe "Archéologie chrétienne: de l'Éthiopie à la Mésopotamie" an der Université Saint-Joseph, Secetion d'Archéologie de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines et de la Bibliothèque Orientale.

30 18. 19. 20. 3. 2001 Vorträge über die Nemara-Inschrift
u.d.T.: Imru' al-Qays malik al-'Arab al-'azīm: at-tābi' lā li-r-Rūm wa-lā li-l-Furs
an der Jordan University, Amman, Yarmuk-University, Irbid und Āl-al-Bayt-University, Maḡraq.

31 Ein weiterer Aramaismus in der Nemara-Inschrift. Vortrag gehalten auf dem 28. DOT, Bamberg, 28. 3. 2001.

32 Textüberlieferung in Kulturen begrenzter Schriftlichkeit: das äthiopische Beispiel. Vortrag gehalten am 29. 3. 2001 auf dem Symposium des OII Theoretical Approaches to the Transmission and Edition of Oriental Manuscripts, Istanbul 28. - 30. 3. 2001.

33 Un empire chrétien en Afrique: Aksoum - Éthiopie. Vortrag gehalten am 1. 3. 2001 im Rahmen der Vortragsreihe Archéologie chrétienne: de l'Éthiopie à la Mésopotamie an der Université Saint-Joseph, Section d'Archéologie de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines et de la Bibliothèque Orientale.

34 Najran: le christianisme en Arabie du Sud avant l'Islam. Vortrag gehalten am 9. 5. 2001 im Rahmen der Vortragsreihe "Mois de l'Orient Chrétien" an der Université Saint-Joseph, Faculté des Sciences Religieuses, Centre de Documentation et de Recherches Arabes Chrétiennes (USJ - FSR - CEDRAC).

35 The Historical Geography of Eritrea and an Edict of Emperor Zar'a Ya'qob. Vortrag gehalten am 24. 7. 2001 auf der 1st International conference of Eritrean Studies Independent Eritrea: Lessons and Prospects. 22.-26. 7. 2001 Asmara.

36 Brücken zum Verständnis: Gemeinsames Forschen im Orient? Öffentlicher Vortrag am 19. 2. 2002 in Mainz im Rahmen der "Veranstaltungsreihe Universität im Rathaus: der 11. September 2001 und seine Folgen.

37 Das Reich des Bösen. Feindbilder zwischen Osmanen und Zaiditen im Kampf um den Jemen im 16./17. Jhd. Vortrag gehalten am 20. Februar 2002 am OII, Istanbul.

38 Najran: Ein Bischofssitz in Arabien. Vortrag gehalten auf dem Internationalen Symposium Arabische Christen - Christen in Arabien. 28.- 30. April 2004 am Kompetenzzentrum Orient-Okzident Mainz (KOOM) in Kooperation mit dem OIB Beirut (29. April 2004).

39 An epigraphist's digressions– free readings into the rasm of the Qur'an. Vortrag gehalten am 24. Juli 2004 auf dem Seminar for Arabian Studies, London, 22. -24. Juli 2004.

40 Urkunden aus dem Condaghe des äthiopischen Klosters Hayq als Quellen zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte. Vortrag gehalten auf dem 29. Deutschen Orientalistentag "Barrieren - Passagen", Halle, 21. 9. 2004.

41 An epigraphist's digression – free readings into the rasm of the Qur'an. Vortrag

gehalten Congrès d'études arabes chrétiennes - Conference on Arab Christian Studies, Beirut, Sayyidat al-Bir, 24. 09. 2004

42 Erinnerungen an Maxime Rodinson. Table Ronde 22. 10. 2004 auf der französischen Buchmesse Beirut.

43 Between Fiction and Reality: The Quest for the Prester John of the Indies. Vortrag gehalten am Center for Arab and Middle Eastern Studies der American University Beirut am 1. 12. 2004.

44 Ethiopic Influence on the Quran and Early Islam - Reconsiderations a Hundred Years after Nöldeke's Studies. Vortrag am 3. 04. 2005 auf der Konferenz an der Notre Dame University „Towards a New Reading of the Qur'an?“, April 2-4, 2005.

45 Trends and Results in Recent Koranic Studies. Vortrag an der HMML in Collegeville, Minnesota am 05. 04. 2005

46 Magic, Boast and Devotion. The genesis of written Arabic in the light of its earliest records. Vortrag am OIB gehalten am 12. 04. 2005.

47 Reaching out to the South: The relations of the Egyptian Mamluks with Ethiopia. Vortrag gehalten am 7. 05. 2005 auf der Konferenz „The Mamluk Era: Prosperity or Decline“ organisiert von der Universität Balamand und dem OIB, in Beirut und Balamand vom 4.-7. Mai.

48 Ein später Schüler des Iulius Africanus anfangs des 20. Jahrhunderts in Äthiopien: Heruy Wäldä-Sellase und seine Darstellung der altäthiopischen Königszeit. Vortrag gehalten am 21. 05. 2005 auf der Tagung „Iulius Africanus und die christliche Weltchronistik“ Eisenach, 19.-21. Mai 2005, veranstaltet von Prof. Dr. Martin Wallraff an der Theologischen Fakultät der Universität Jena.

49 Die Stellung des Arabischen in der Rekonstruktion der semitischen Sprachen. Vortrag gehalten am 28. 05 auf der Konferenz „Anatolia - Melting pot of Languages“ veranstaltet vom OII, Istanbul Yıldız Teknik Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü und der Johannes Wolfgang Goethe-Universität, Institut für Vergleichende Sprachwissenschaft vom 27.-29. 05. 2005.

50 The bureaucrat and the mystic: a new reading into the novel Hadrat al-muhtaram by Naguib Mahfouz. Vortrag gehalten am OIB am 16. 06. 05.

Zu ergänzen:

4 Vorlesungen am Collège France, Les origines du Coran. Oktober, 2005.

Letters on the cheek of Athena - a revised view. Coinage of the Caravan Kingdom, 26. Oktober 2005.

Alphabets in Transition: Scripts, alphabets and epigraphical sources in Ancient Arabia. Vortrag gehalten am 12. 12. 2005 auf dem Kongreß: Economy and Society of pre-Islamic Arabia. Veranstaltet von AUB und OIB in Beirut, 12. -15. Dezember 2005